

22002A1228(02)

L 351/80

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

28.12.2002

PROTOKOLL

jiddikjara, għall-perjodu ta' bejn 1 ta' Ġunju 2002 u l-31 ta' Mejju 2005, l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja kif previsti mill-ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika Demokratika tal-São Tomé u Príncipe dwar is-sajd li jsir 'il barra mix-xatt ta' São Tomé u Príncipe

Artikolu 1

Mill-1 ta' Ġunju 2002 sa perjodu ta' 3 smin, is-sajd għandu jsir kif ġej; skond Artikolu 2 ta' dan il-ftehim:

— dgħajjes tas-sajd bit-tartarun bi friżer għat-tonn: 36 bastiment

— bastiment bl-arblu u l-lenza tas-sajd għat-tonn: 2 bastimenti

— lixki tat-troll: 25 bastiment

Għall-bastimenti tas-sajd tal-qiegh li jimmiraw għall-granċ, għandha ssir disposizzjoni għall-perjodu ta' tnax-il xahar għall-sajd sperimentali li għandha tibda mid-data provvizorja ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll (l-1 ta' Ġunju 2002 – il-31 ta' Mejju 2003). Matul dan il-perjodu ta' tnax-il xahar, tliet bastimenti taht 250 GRT jistgħu jistadu fl-istess hin fiż-żona ekonomika esklussiva (ŻEE) ta' São Tomé u Príncipe.

Artikolu 2

Il-kontribut finanzjarju msemmi fl-Artikolu 6 tal-Ftehim għandu jkun ta':

925 000 EUR fl-ewwel sena, li jinkludi 555 000 EUR bhala kumpens finanzjarju u 370 000 EUR għall-miżuri msemmija fl-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll. Il-Komunità għandha tipprovdi finanzi ta' 50 000 EUR, fl-ewwel sena, għall-studju ta' valutazzjoni għall-granċ ta' qiegh il-baħar;

637 500 EUR fit-tieni sena, li jinkludu 382 500 EUR bhala kumpens finanzjarju u 255 000 EUR għall-miżuri msemmija fl-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll;

637 500 EUR fit-tielet sena, li jinkludu 382 500 EUR bhala kumpens finanzjarju u 255 000 EUR għall-miżuri msemmija fl-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll.

Għas-sajd tat-tonn il-kontribut finanzjarju għandu jkopri qabda annwali ta' 8 500 tunnellata kull sena fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe. Jekk it-tonn maqbud kull sena mill-bastimenti tal-komunità fiż-żona ekonomika esklussiva ta' São Tomé u Príncipe jaqbeż dan il-piż, l-ammont msejjah hawn fuq għandu jiżdied proporzjonatament bir-rata ta' 75 EUR għal kull tunnellata miżjuda.

Il-kumpens finanzjarju ta' kull sena għandu jithallas mhux iktar tard mill-31 ta' Diċembru 2002, u mhux iktar tard mill-31 ta' Mejju 2003 u 2004. L-użu tiegħu għandu jkun responsabli waħdu l-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe. Għandu jithallas lit-Teżor Pubbliku ta' São Tomé u Príncipe.

Artikolu 3

Iż-żewġ partijiet, li jiltaqgħu fl-istruttura tal-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 8 tal-Ftehim, għandu jikkonsulta fuq il-bażi tar-

riżultati tas-sajd sperimentali msemmi hawn fuq u fid-dawl ta' l-aħjar parir xjentifiku disponibbli jinkludi, meta appropjat, livelli sostenibbli ta' opportunitajiet tas-sajd għall-bastimenti tas-sajd tal-qiegh li jimmiraw għall-granċ u l-kontribut finanzjarju applikabbli mit-tieni sena ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru qabel it-tmiem ta' l-ewwel sena.

Artikolu 4

1. Il-miżuri mnizzlin hawn taht għandhom jiġu ffinanzjati mill-kontribuzzjoni finanzjarja għall-ewwel sena, li tammonta sa 370 000 EUR kull sena, imqassmin kif ġej:

- li jiffinanzjaw programmi xjentifiċi u tekniċi biex jippromovu ftehim aħjar tas-sajd u riżorsi hajjin fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe: EUR 50 000,
- li jressqu sorveljanza, spezzjoni u kontroll fiż-żoni tas-sajd: 50 000 EUR,
- għajnuna istituzzjonali lid-dipartiment amministrattiv responsabbli għas-sajd: 50 000 EUR,
- ghotjiet ta' studju u korsijiet ta' tahriġ Prattiku f'oqsma varji xjentifiċi, tekniċi u ekonomiċi marbuta mas-sajd: 40 000 EUR,
- il-kontribuzzjonijiet ta' São Tomé u Príncipe mogħtija lill-organizzazzjonijiet tas-sajd internazzjonali u l-ispejjeż tad-delegati ta' São Tomé u Príncipe li jippartecipaw f'laqgħat internazzjonali li jikkonċernaw is-sajd: EUR 35 000,
- għajnuna għas-sajd fuq skala żgħira: 145 000 EUR.

2. Il-miżuri msemmija hawn taht għandhom jiġu ffinanzjati mill-kontribuzzjoni finanzjarja għat-tieni u t-tielet sena, li tammonta għal 255 000 EUR kull sena, imqassmin kif ġej:

- li jiffinanzjaw programmi xjentifiċi u tekniċi biex jippromovu ftehim aħjar tas-sajd u riżorsi hajjin fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe: 40 000 EUR,
- li jżidu sorveljanza, spezzjoni u kontroll fiż-żoni tas-sajd: 40 000 EUR,
- għajnuna istituzzjonali lid-dipartiment amministrattiv responsabbli għas-sajd: 40 000 EUR,
- ghotjiet ta' studju u korsijiet ta' tahriġ Prattiku f'oqsma xjentifiċi, tekniċi u ekonomiċi marbuta mas-sajd: 30 000 EUR,
- il-kontribuzzjonijiet ta' São Tomé u Príncipe għall-organizzazzjonijiet tas-sajd internazzjonali u l-ispejjeż tad-delegati ta' São Tomé u Príncipe li jippartecipaw f'laqgħat internazzjonali li jikkonċernaw is-sajd: 35 000 EUR,
- għajnuna għal sajd fuq skala żgħira: 70 000 EUR.

Il-miżuri u l-ammonti ta' kull sena allokati għalihom għandu ikun deċiż li jagħżel il-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, li għandu jinforma l-Kummissjoni ta' dan.

L-ammonti ta' kull sena, bl-eċċezzjoni ta' dawk msemmija f(d) u (e), għandhom jiġu mħallsa f'kont nominat mill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u għandhom jiġu wżati skond il-protokoll li jrid jiġi negozjat mat-Teżor Pubbliku mhux iktar tard mill-31 ta' Diċembru 2002, 31 ta' Mejju 2003 u 31 ta' Mejju 2004 skond l-iskeda ta' l-użu tagħhom ta' kull sena. L-ammonti msemmija f(d) u (e) għandhom jiġu mħallsa hekk kif jiġu wżati.

Il-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe għandu jgħaddi rapport dettaljat ta' kull sena dwar l-implimentazzjoni ta' dawn il-miżuri u r-riżultati miksuba lid-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea responsabbli għal São Tomé u Príncipe, mhux iktar tard minn tliet xhur wara d-data ta' l-anniversarju tal-Protokoll. Il-Kummissjoni tirriżerva d-dritt li titlob informazzjoni żejda fuq dawn ir-riżultati mill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u, wara konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe fil-qafas ta' laqgħat tal-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 8 tal-ftehim, biex jirrevedi l-pagamenti kkonċernati fid-dawl ta' l-implimentazzjoni attwali tal-miżuri.

Artikolu 5

Jekk il-Komunità tonqos milli thallas il-pagamenti kif previst fl-Artikolu 2 u 4, l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiza.

Artikolu 6

Laqgħa kongunta xjentifika għandha ssir ta' kull sena biex tevalwa perjodikament fil-Kumitat Kongunt l-istat tar-rizorsi tal-granċ.

l-bbażati fuq is-sejbiet, l-opportunitajiet tas-sajd stabbiliti fl-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll u l-kontribuzzjoni finanzjarja stabbilita fl-Artikolu 2 jistgħu jiġu emendati wara l-ftehim bejn iż-żewġ partijiet li jiltaqgħu fil-qafas tal-Kumitat Kongunt.

Artikolu 7

Jekk issir bidla fundamentali f'xi ċirkostanzi fejn ma jkunx thalla sajd isir fiż-żona ekonomika esklussiva ta' São Tomé u Príncipe, il-Komunità Ewropea tista' tissospendi l-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja wara konsultazzjoni li tkun saret qabel, jekk hu possibli, bejn iż-żewġ partijiet fil-Kumitat Kongunt.

Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandha terġa' tibda tithallas ladarba s-sitwazzjoni terġa' lura għan-normal u wara li tkun saret konsultazzjoni bejn iż-żewġ partiti fil-Kumitat Kongunt fejn jikkonfermaw li s-sitwazzjoni x'aktarx tippermetti li l-attivitajiet tas-sajd jerġgħu lura għan-normal.

Artikolu 8

L-Anness ta' dan il-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe dwar is-sajd 'l barra mill-kosta ta' São Tomé u Príncipe huwa hawnhekk mħassar u mibdul bl-Anness ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 9

Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fid-data ta' meta jiġi ffirmat.

Għandu jgħodd mill-1 ta' Ġunju 2002.

ANNEX

KONDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW IS-SAJD BIL-BASTIMENTI TAS-SAJD TAL-KOMMUNITÀ FIŻ-ŻONA TAS-SAJD TA' SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE**1. APPLIKAZZJONI U HRUĠ TA' LIČENZI**

Il-proċedura ta' l-applikazzjonijiet u l-hruġ tal-liċenzi msemmija fl-Artikolu 4 tal-Ftehim għandha tkun kif ġej.

L-awtoritajiet relevanti tal-Komunità għandhom jipprezentaw lill-Ministeru responsabbli tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli ta' São Tomé u Príncipe, applikazzjoni ta' kull bastiment tas-sajd li jixtieq jistad taht dan il-Ftehim, mill-inqas 20 ġurnata qabel id-data tal-bidu tal-perjodu ta' validità mitlub.

L-applikazzjonijiet għandhom isiru fuq formoli provduti għal dik ir-raġuni mill-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe, kampjun ta' dawn il-formoli huma annessi ma' dan (Appendiċi 1).

Il-liċenzi għandhom jinharġu mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe wara 20 ġurnata li tkun tressqet l-applikazzjoni lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe.

Il-liċenzi għandhom jinharġu għall-bastimenti tas-sajd speċifiċi u ma għandhomx jiġu trasferibbli. Madankollu, bit-talba tal-Kummissjoni, liċenza tal-bastiment tista', u fejn il-forza maġġuri hija ppruvata, tiġi sostwita b'liċenza ġdida għal bastiment tas-sajd iehor li l-karatteristiċi tiegħu jixbhu lil dawh ta' l-ewwel bastiment. Is-sid ta' l-ewwel bastiment tas-sajd għandu jagħti lura l-liċenza kkancellata lill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli ta' São Tomé u Príncipe.

Il-liċenza l-ġdida għandha tindika:

- id-data tal-hruġ,
- il-fatt li tissostitwixxi l-liċenza tal-bastiment tas-sajd ta' qabel għall-perjodu ta' validità li jifdal.

F'dan il-każ, ma jkunx dovut pagament wiehed ġdid kif stabbiliti fil-punti 2 u 4.

Il-liċenza għandha tinżamm abbord il-ħin kollu; madankollu, hekk kif tasal in-notifikazzjoni tal-pagament ta' l-avanz mibgħut lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe permezz tal-Kummissjoni, il-bastiment tas-sajd għandu jitnizzel fuq lista ta' bastimenti li għandhom il-permess li jistadu, din għandha tintbagħat lill-awtoritajiet responsabbli ta' São Tomé u Príncipe għal spezzjoni tas-sajd. Kopja tal-liċenza msemmija tista' tinkiseb bil-fax sakemm tasal il-liċenza nnifisha; dik il-kopja għandha tinżamm abbord.

2. DISPOSIZZJONIJIET APPLIKABBLI GHALL-DGHAJJES TAS-SAJD BIT-TARTARUN TAT-TONN, BASTIMENTI BL-ARBLU U L-LENZA TAT-TONN U LIXKI TAT-TROLL

Il-liċenzi għandhom ikunu validi għal sena. Għandu jkollhom il-possibilità li jiġġeddu.

Il-ħlasijiet previsti fl-Artikolu 4 tal-Ftehim għandhom ikunu f'fissati għal 25 EUR għal kull tunnellata li tinqabad fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.

L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jikkomunikaw ir-regoli dettaljati għall-pagament tal-ħlasijiet, partikolarment il-kontijiet tal-bank u l-muniti li għandhom jintużaw.

Il-liċenzi għandhom jinharġu wara li jsir il-pagament fil-kont nominat mill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u għandu jintuża skond il-protokoll negozjat mat-Teżor Pubbliku f'pagament ta' darba ta' 3 750 EUR kull sena għal kull dgħajsa tas-sajd bit-tartarun tat-tonn, 625 EUR kull sena għal kull bastiment bl-arblu u l-lenza tat-tonn, 1 375 EUR kull sena għal kull lixka tat-troll, ekwivalenti għall-ħlasijiet għal:

- 150 t tonn maqbuda kull sena fil-każ ta' dgħajjes tas-sajd bit-tartarun tat-tonn,
- 25 t tonn maqbuda kull sena fil-każ ta' bastimenti bl-arblu u l-lenza tat-tonn,
- 55 t tonn maqbuda kull sena fil-każ tal-lixki tat-troll.

3. PROSPETT TAL-QABDA U PROSPETT TAL-ĤLASIJIET DOVUTI MIS-SIDIEN TAD-DGHAJJES TAS-SAJD BIT-TARTARUN TAT-TONN, TAL-BASTIMENTI BL-ARBLU U L-LENZA TAT-TONN U TAL-LIXKI TAT-TROLL

Għandu jinżamm ġurnal tas-sajd abbord il-bastimenti skond il-mudell ICCAT fl-appendiċi 2 għal kull perjodu tas-sajd li jsir fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe. Għandu jmtela anke jekk ma jinqabad xejn.

Il-kliem "Barra iż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe" għandu jidher fil-ġurnal imsemmi hawn fuq dwar il-perjodi li fihom il-bastimenti msemmija mħumiex fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.

Il-formoli, li jridu jkunu legibbli u ffirmati mill-kaptani jew ir-rappreżentanti tagħhom, għandhom jintbagħtu fi żmien 45 ġurnata qabel it-tmien ta' l-attivitajiet tas-sajd fiż-żona ekonomika esklussiva ta' São Tomé u Príncipe lill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe, u malajr kemm jista' jkun, għall-ipproċessar, lill-Institut de Recherche pour le Développement (IRD), lill-Instituto Español de Oceanografía (IEO) jew lill-Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Jekk dawn id-disposizzjonijiet ma jkunux mharsa, il-Ministeru responsabbli ghas-sajd ta' São Tomé u Príncipe jirriżerva d-dritt li jissospendi l-liċenza tal-bastiment offensiv sakemm dawn il-formalitajiet isiru u japplika għall-penali previsti taht il-liġi nazzjonali. F'dawn il-każijiet, id-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe għandha tkun infurmata minghajr dewmien.

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni qabel il-31 ta' Lulju kull sena kemm-il tunnellata qabdu matul is-sena li tkun għaddiet, kif konfermat mill-istituti xjentifiċi. Fuq il-bażi ta' dawn il-figuri il-Kummissjoni tfassal prospett tal-ħlasijiet dovuti dwar is-sena tas-sajd, li mbagħad għandu jintbagħat lill-Ministeru responsabbli ghas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.

Is-sidien tal-bastimenti għandhom jirċievu notifikazzjoni tal-prospett imfassal mill-Kummissjoni l-iktar tard sat-30 ta' Settembru, u għandu jkollhom 30 ġurnata ċans li fihom għandhom jissodisfaw l-obbligi finanzjarji. Dan il-pagament għandu jsir mis-sidien tal-bastimenti f'kont nominat mill-Ministeru responsabbli ghas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u għandu jintuża f'termini ta' protokoll negozjat mat-Teżor Pubbliku. F'każijiet fejn l-ammont li jrid jithallas dwar l-operat attwali tas-sajd hu inqas mill-obbligu bil-quddiem, is-sidien tal-bastimenti ma jistgħux jiehdu lura d-differenza.

4. DISPOSIZZJONIJIET APPLIKABBLI GĦALL-BASTIMENTI TAS-SAJD TAL-QIEGH LI JIMMIRAW GĦALL-GRANĊ

(a) Il-liċenzi mahruġa lill-bastimenti tas-sajd tal-qiegh li jimmiraw għall-granċ għandhom ikunu validi għal tliet xhur. Għandhom il-possibiltà li jiġgeddu

(b) Il-ħlas dovut kull tliet xhur għandu jkun ta' 42 EUR kull GRT kull bastiment.

5. PROSPETT TAL-QABDA TAS-SIDIEN TAL-BASTIMENTI TAS-SAJD TAL-QIEGH LI JIMMIRAW GĦALL-GRANĊ

Il-bastimenti tas-sajd tal-qiegh li jimmiraw għall-granċ li għandhom permess jistadu fiż-żona ekonomika esklussiva ta' São Tomé u Príncipe taht il-Ftehim għandhom jinnotifikaw l-istatistiċi tagħhom tal-qabda lill-Ministeru responsabbli ghas-sajd ta' São Tomé u Príncipe permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli ta' São Tomé u Príncipe billi jużaw il-formola mogħtija fl-appendiċi 3. Dawn il-prospetti għandhom ikunu kull xahar u għandhom jiġu kkomunikati almenu darba kull tliet xhur.

6. SPEZZJONI U IĊĊEKKJAR

Il-bastimenti tal-komunità li jistadu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe għandhom jippermettu u jiffaċilitaw l-imbarkar u t-tweqqi tal-kompiti ta' l-uffiċjali responsabbli ta' São Tomé u Príncipe għall-ispezzjoni u l-iċċekkjar ta' l-attivitajiet tas-sajd. Dawn l-uffiċjali ma għandhomx jibqgħu abbord iktar milli hemm bżonn biex jivverifikaw qbid bil-kampjuni u jagħmlu spezzjonijiet ohra relatati ma' l-attivitajiet tas-sajd.

7. OSSERVATORI

Għat-talba ta' l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe, dgħajjes tas-sajd bit-tartarun tat-tonn u lixki tat-troll għandhom jiehdu osservatur abbord u għandu jiġi ttratat bħala uffiċjal. Il-bastimenti tas-sajd tal-qiegh li jimmiraw għall-granċ għandhom sistematikament jiehdu osservatur abbord. Dak l-osservatur għandu jiġi ttratat bħala uffiċjal. Il-hin mgħoddi abbord mill-osservatur għandu jkun stipulat mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe iżda, bħala regola ġenerali, ma għandux jiehdu hin iktar milli hemm bżonn biex jagħmel id-doveri tiegħu. Ladarba jkun abbord, l-osservaturi għandhom:

- josservaw l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti,
- jivverifikaw il-posizzjoni tal-bastimenti imqabba biex jaħdmu fl-operat tas-sajd,
- jagħmlu kampjuni bijoloġiċi fil-kuntest ta' programmi xjentifiċi,
- jinnotaw il-gear tas-sajd użat,
- jivverifikaw id-data tal-qabda għaž-żona ta' São Tomé u Príncipe registrata fil-ġurnal t'abbord.

Sakemm ikunu abbord, l-osservaturi għandhom:

- jiehdu l-passi kollha xierqa biex jassiguraw li l-kondizzjonijiet li fihom ikunu meħudin abbord u l-preżenza tagħhom abbord ma jinterrompux jew ifixklu l-attivitajiet tas-sajd,
- jirrispettaw il-materjal u t-tagħmir abbord u l-konfidenzali tad-dokumenti kollha li jappartjenu għall-bastiment imsemmi,
- jiktbu rapport ta' attività biex ikun trasmess lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe u jkun ikkuppat lid-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli ta' São Tomé u Príncipe. Għall-bastimenti tas-sajd tal-qiegh li jimmiraw għall-granċ, dan ir-rapport għandu jinkludi prospett għal dan iż-żmien tal-qabdi li jsiru fiż-żona ekonomika esklussiva u għandu jitnizzel fil-ġurnal t'abbord. Dan il-prospett ta' dan iż-żmien għandu jingħata qabel ma l-liċenza tinhareġ għall-perjodu li ġej.

Il-kondizzjonijiet li fihom l-osservaturi jkun meħudin abbord, li ma għandhomx jinterrompu jew ifixklu l-attivitajiet tas-sajd għandhom jiġu miftehma bejn is-sid tal-bastiment jew l-aġent tiegħu u l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe.

Is-sid tal-bastiment permezz ta' l-aġent tiegħu, għandu, jagħmel pagament ta' EUR 10 lill-Gvern ta' São Tomé u Príncipe għal kull ġurnata li l-osservatur jgħaddi abbord dghajsa tas-sajd tat-tartarun tat-tonn, lixka tat-troll jew bastiment tas-sajd tal-qiegh li jimmira għall-granċ bhala kontribuzzjoni għall-ispejjeż ta' l-osservaturi abbord.

Jekk is-sid tal-bastiment ma jistax jiehu l-osservatur abbord u jnizzlu għewwa port ta' São Tomé u Príncipe kif miftiehem bi qbil komuni ma' l-awtoritajiet ta' dak il-pajjiż, is-sid tal-bastiment għandu jehel l-ispejjeż biex jiehu l-osservatur abbord u jnizzlu fuq ix-xatt.

Jekk l-osservatur ma jkunx preżenti fil-hin u fil-post miftiehem u matul it-12-il siegħa wara l-hin miftiehem, is-sid tal-bastiment għandu awtomatikament jinhall mill-obbligazzjoni tiegħu biex jiehu l-osservatur abbord.

Il-kontribuzzjoni soċjali u salarji ta' l-osservaturi għandhom jinġiebu mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe.

8. ŻONI TA' SAJD

Il-bastimenti tas-sajd tat-tonn u l-lixki tat-troll mniżżla fl-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll għandhom ikunu awtorizzati biex jinqabdu jahdmu fl-attivitajiet tas-sajd fl-ilmijiet 12-il mil nawtiku 'l barra mill-kosta ta' kull gżira.

Il-bastimenti tas-sajd tal-qiegh li jimmiraw għall-granċ mniżżla fl-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll għandu jkun awtorizzati biex jinqabdu jahdmu fl-attivitajiet tas-sajd fl-ilmijiet minn 650 isobat.

Mingħajr eċċezzjoni, l-attività tas-sajd kollha fiż-żona destinata għall-sfruttament kongunt minn São Tomé u Príncipe u n-Niġerja, bil-limiti dikjarati mill-ko-ordinaturi fl-appendiċi 4, għandha tkun projbita.

9. DHUL U HRUĠ MIŻ-ŻONA

Il-bastimenti tas-sajd għandhom jinnotifikaw l-istazzjoni tar-radju tal-kosta u lill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe dwar l-intenzjoni tagħhom biex jidhlu jew johorġu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe mill-inqas 24 siegħa qabel (bit-telefon + 239-12-22091, fax + 239-12-22828, jew e-mail dpescas1@cstome.net).

Meta jinnotifikaw it-tluq tagħhom, il-bastimenti tas-sajd kollha għandhom jinnotifikaw ukoll il-qabdiet estimi meħudin tul iż-żmien li kienu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe. Din l-informazzjoni għandha jekk jista' jkun tkun ikkomunikata bil-fax jew, għall-bastimenti tas-sajd li mhumix mghammra bil-fax, bir-radju.

Bastiment tas-sajd li jinqabad jistad mingħajr ma jkun informa lill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe għandu jitqies bhala bastiment mingħajr liċenza.

Il-bastimenti tas-sajd għandhom ikunu nfurmati wkoll bil-fax jew bin-numri tat-telefon u bl-indirizz elettroniku meta l-liċenza tas-sajd tkun harġet.

Il-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u s-sidien tal-bastimenti għandhom iżommu kopja tal-komunikazzjonijiet bil-fax jew jirrekordjaw il-komunikazzjonijiet bir-radju sakemm iż-żewġ nahat jaqblu fil-prospett finali tal-hlasijiet dovuti msejha fil-punt 3.

10. QABDIET SEKONDARJI

Id-dghajjes tas-sajd bit-tartarun tat-tonn għandhom jagħmlu l-qabdiet disponibbli lid-Direttorat tas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe, li jrid jiehu hsieb jirkuprahom u jizbarkahom.

11. INGAGĠAR TA' BAHRIN

Għat-talba ta' l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe, il-flotta tad-dghajjes tas-sajd bit-tartarun tat-tonn għandhom jiehdu abbord sitt bahrin minn São Tomé u Príncipe għal tul l-istaġun tas-sajd. L-ebda bastiment tas-sajd ma jista' jiehu iktar minn bahri wiehed.

Il-kondizzjonijiet ta' l-impieg u l-hlasijiet għandhom ikunu stabbiliti bi ftehim reċiproku bejn is-sidien tal-bastimenti u r-rappreżentanti tal-bahrin.

Jekk il-flotta tad-dghajjes tas-sajd bit-tartarun tat-tonn ma tihux sitt bahrin abbord, is-sidien tal-bastimenti għandhom ikunu obbligati li jhallsu kumpens għall-bahrin li ma jkunux ittiehdu abbord, il-livell ta' dan għandu jkun stabbilit bejn iż-żewġ partijiet u għandu jikkorrispondi għat-tul ta' l-istaġun tas-sajd.

Dik is-somma għandha tintuża għat-taħriġ tal-bahrin/sajjieda f'São Tomé u Príncipe u għandha tithallas f'kont speċifikat mill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe

12. STANDARDS

L-i standards internazzjonali dwar is-sajd tat-tonn kif rrakomandati minn ICCAT għandhom jgħoddu.

13. UŻU TA' SERVIZZI

Il-bastimenti tal-komunità għandhom, fejn ikun possibbli, jiksbu l-provvisti u s-servizzi li jkollhom bżonn mill-portijiet ta' São Tomé u Príncipe.

14. PROCĊDURI FIL-KAŻ TA' L-IMBARKAR

(a) It-trasmissjoni ta' l-informazzjoni

Il-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe għandu jinforma lid-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea responsabbli għal São Tomé u Príncipe u l-Istat ta' fejn hu registrat, fi żmien 48 siegħa, dwar l-imbarkar ta' kull bastiment tas-sajd tal-Komunità li jistad taht il-ftehim tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u għandu jgħaddi rapport qasir dwar iċ-ċirkostanzi u r-raġunijiet li waslu għall-imbarkar. Id-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe u l-kapijiet ta' l-Istat għandhom ikunu nfurmati bil-bidu ta' xi proċeduri u bil-pieni nfurzati.

(b) Il-ftehim ta' l-imbarkar

Skond il-liġi tas-sajd u r-regolamenti rilevanti, il-ksur tagħhom ikun issetiljat:

- jew barra mill-qorti, li f'dan il-każ l-ammont tal-multa għandu jkun determinat skond il-leġislazzjoni ta' São Tomé u Príncipe u għandhom jitniżżlu l-inqas u l-iktar figuri,
- jew bi proċeduri ġudizzjarji, jekk il-ftehim barra mill-qorti ma kienx possibli, skond il-liġi ta' São Tomé u Príncipe.

(c) Il-bastimenti għandu jkun illiberat u l-ekwipaġġ għandu jkun awtorizzat li jhalli l-port:

- jew hekk kif l-obbligazzjonijiet imposti mill-proċedura ta' barra l-qorti tkun kompluta meta tkun preżentata l-irċevuta tal-ftehim, jew
- fuq il-preżentazzjoni tal-provi li giet depożitata s-sigurta' tal-bank, sakemm jitlestew il-proċeduri ġudizzjarji.

15. PROCĊDURI FIL-KAŻ TA' PENALITAJIET

Id-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe għandha tkun infurmata dwar kull applikazzjoni ta' peni li jinvolvu bastiment tas-sajd li jtella' l-bandiera ta' l-Istat Membru tal-Komunità li jistad skond il-ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u São Tomé u Príncipe u għandha tircievi rapport qasir dwar iċ-ċirkostanzi u r-raġunijiet li waslu għall-penalitajiet.

Appendiċi 1

**REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TA' SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE
MINISTERU TA' L-ARIKOLTURA U S-SAJD**

Liċenza tas-sajd applikazzjoni Nru.

L-isem ta' l-applikant

L-isem u l-indirizz ta' sid il-bastiment

L-isem u l-indirizz ta' kull rappreżentant ta' São Tomé u Príncipe

.....

L-isem tal-bastiment

It-tip tal-bastiment

Il-pajjiż tar-registrar

In-numru tal-port u tar-registrazzjoni

L-identifikazzjoni esterna tal-bastiment

Is-sinjal tas-sejha bir-radju u l-frekwenza

It-tul tal-bastiment

Il-wisa' tal-bastiment

It-tip tal-magna u l-horse power

Kemm jesa'

L-inqas numru ta' bahrin

It-tip tas-sajd

L-ispeċi li huma mmirati

.....

Il-perjodu ta' validità mitlub:

Jien niċċertifika li din l-informazzjoni hija korretta.

Jien hawnhekk niddikkjara li jien naf, napprova u naċċetta li nhares il-liġi li tirregola s-sajd tal-baħar fir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe u l-liġi internazzjonali applikabbli.

Data

APPLIKANT

Appendiċi 4

Latitudni				Sekondi			
Longitudni	Gradi	Minuti		Gradi	Minuti	Sekondi	
03	02	22	T	07	07	31	L
02	50	00	T	07	25	52	L
02	42	38	T	07	36	25	L
02	20	59	T	06	52	45	L
01	40	12	T	05	57	54	L
01	09	17	T	04	51	38	L
01	13	15	T	04	41	27	L
01	21	29	T	04	24	14	L
01	31	39	T	04	06	55	L
01	42	50	T	03	50	23	L
01	55	18	T	03	34	33	L
01	58	53	T	03	53	40	L
02	02	59	T	04	15	11	L
02	05	10	T	04	24	56	L
02	10	44	T	04	47	58	L
02	15	53	T	05	06	03	L
02	19	30	T	05	17	11	L
02	22	49	T	05	26	57	L
02	26	21	T	05	36	20	L
02	30	08	T	05	45	22	L
02	33	37	T	05	52	58	L
02	36	38	T	05	59	00	L
02	45	18	T	06	15	57	L
02	50	18	T	06	26	41	L
02	51	29	T	06	29	27	L
02	52	23	T	06	31	46	L
02	54	46	T	06	38	07	L
03	00	24	T	06	56	58	L
03	01	19	T	07	01	07	L
03	01	27	T	07	01	46	L
03	01	44	T	07	03	07	L
03	02	22	T	07	07	31	L